

## EX COMISIONADO DE HPD SE CONVIERTE EN SECRETARIO DE HUD

EL 22 DE ENERO DE 2009, EL SENADO DE LOS ESTADOS UNIDOS CONFIRMÓ EL NOMBRAMIENTO DE SHAUN DONOVAN POR EL PRESIDENTE BARACK OBAMA COMO SECRETARIO DEL DEPARTAMENTO PARA LA VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO (HUD SIGLAS EN INGLÉS). El Sr. Donovan es el ex Comisionado del Departamento para la Preservación y Desarrollo de la Vivienda (HPD siglas en inglés) de la Ciudad de Nueva York, la entidad que ha sido socio de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) en un número de iniciativas de vivienda asequible bajo el plan del alcalde Michael R. Bloomberg.



**Secretario de HUD  
Shaun Donovan**

responsable, el gobierno puede ser una fuerza estabilizadora durante tiempos difíciles."

Donovan fue Comisionado de HPD desde el 2004. Él también sirvió en HUD como Sub-Secretario Auxiliar para viviendas multifamiliar durante la administración del Presidente Clinton, administrando un programa multibillonario de subsidio para viviendas. Él ha recibido títulos de bachiller y postgrado de la universidad Harvard, en donde estudió en la escuela para estudios gubernamentales Kennedy y en la escuela de diseño.

### Es Tiempo de Impuestos.

#### ¡Reclame su reembolso del Crédito EITC!

La temporada de impuestos llegó otra vez: lo que significa que usted podría ser elegible para recibir los créditos tributarios y los servicios gratuitos o de bajo costo de preparación de impuestos. Su familia puede resultar elegible para recibir hasta \$6,500, gracias al Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC siglas en inglés). Usted también puede beneficiarse con el Crédito Tributario por Cuidados Infantiles de la Ciudad de Nueva York y con otros créditos tributarios para padres, que podrían sumar un reembolso incluso superior. Llame al 311 o visite [nyc.gov/ofe](http://nyc.gov/ofe), cuando reciba el(los) formulario(s) W-2, para obtener más información sobre su elegibilidad para obtener créditos tributarios y encontrar una oficina cerca suyo que prepare impuestos en forma gratuita o por sólo \$20.

## SE EVITÓ UN RECORTE DE \$3 MILLONES PARA LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA EN EL PRESUPUESTO ESTATAL 08-09

— Por Eileen Elliott —

EL PRESIDENTE DEL COMITÉ DE VIVIENDAS DEL SENADO DEL ESTADO DE NUEVA YORK, PEDRO ESPADA, Y OTROS MIEMBROS DEL COMITÉ, INCLUIDO EL SENADOR NUEVO DAN SQUADRON, LOGRARON DEVOLVERLE \$3 MILLONES DE FINANCIACIÓN EN SERVICIO DE DEUDA A LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) QUE EL DESPACHO DEL GOBERNADOR HABÍA AMENAZADO CON RECORTAR. El Gobernador propuso recortar el presupuesto 2008-2009 del Estado para mitigar lo que era, en ese momento, el déficit estatal de \$1.6 mil millones. La devolución de \$3 millones es una buena noticia en lo que respecta al ejercicio económico de 2008-2009 de NYCHA (que transcurre en un año calendario). Sin embargo, la reducción se ha propuesto una vez más en el presupuesto 2009-2010 del Estado, que está programado para que se apruebe el 1º de abril del 2009. (El ejercicio económico del estado transcurre en un año fiscal del 1º de abril al 31 de marzo).

El 6 de febrero, los senadores mencionados anteriormente reunieron la conferencia de la Mayoría para luchar contra los recortes de NYCHA y ganaron. El presidente del Comité de Viviendas de la Asamblea, Vito Lopez, y los Demócratas de la Asamblea también contribuyeron a este esfuerzo. Los \$3 millones constituyen un servicio de deuda que el Estado debe pagar en concepto de bonos que se vendieron para construir 15 residenciales estatales de NYCHA entre 1958 y 1974.

#### Subsidio Operativo Estatal

En la declaración que hizo en el mes de enero ante miembros de la Asamblea, el presidente de NYCHA, Ricardo Elías Morales, le solicitó al Estado que devuelva los \$3 millones de la financiación al servicio de la deuda. También, le solicitó al Estado que asigne \$61

millones en la financiación necesaria para las operaciones de los 15 residenciales y así demostrar un compromiso renovado con las viviendas públicas.

NYCHA dejó de recibir las asignaciones del Estado para respaldar las operaciones en los 15 residenciales durante el ejercicio económico estatal de 1998. Esto ha obligado a la Autoridad de la Vivienda a utilizar su financiación federal inadecuada para respaldar las operaciones llevadas a cabo en los 15 residenciales estatales ya mencionados.

Durante el Año Fiscal Estatal 2008, por primera vez en una década, NYCHA recibió un subsidio operativo de \$3.4 millones por parte del Estado, gracias a los esfuerzos de la legislatura. A pesar de que la asignación fue considerablemente menor a lo que se necesitaba para cubrir los costos operativos reales, ésta constituyó

un paso importante para que el Estado cumpla su obligación con las viviendas públicas. Desafortunadamente, no se realizó ninguna asignación de fondos operativos en el presupuesto estatal de 2009 ni en el presupuesto estatal de 2009-2010 propuesto por el Gobernador.

NYCHA se encuentra en proceso de elaboración de su presupuesto 2009 y, según su situación actual, el presupuesto incluye una brecha estimada de \$129 millones. Un importante colaborador de esta brecha son los residenciales construidos por el Estado sin financiación que representan el 8% del portafolio de viviendas de NYCHA, que aún representa el 47% de nuestro déficit del presupuesto operativo.

## NYCHA se Asocia a la Ciudad para el Censo 2010

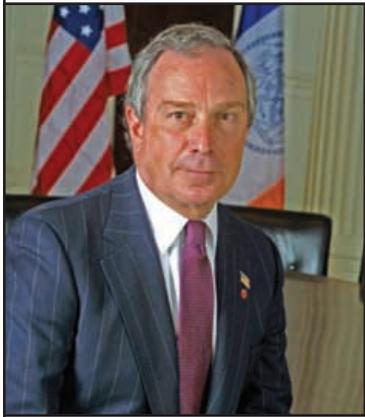


La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) está trabajando con el Censo 2010 para asegurarse que los residentes de NYCHA sean contados. Arriba aparecen el Presidente de NYCHA Ricardo Elías Morales y la Coordinadora Municipal para el Censo 2010 Stacey Cumberbatch, anteriormente la Jefa de Personal para NYCHA (**Vea la pagina 3 para más**).



**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Nuevas Iniciativas Ayuda a los Neoyorquinos a Estirar sus Cheques ésta Temporada de Impuestos**



CON LA ECONOMÍA EN DECLINACIÓN, ÉSTA ADMINISTRACIÓN ESTÁ HACIENDO TODO LO POSIBLE PARA AYUDAR A LOS NEOYORQUINOS A ESTIRAR SUS CHEQUES CON UNA SERIE DE INICIATIVAS. Este año ese apoyo incluye más sitios gratis o a bajo costo para ayuda con los impuestos, y nuestro nuevo programa que iguala la cantidad de ahorro llamada Cuenta \$aveNYC cuál crea los incentivos para ayudar a familias trabajadoras a

poner al lado parte de sus reembolsos para futuras emergencias. No sabemos cuanto le tomará a la economía para reponerse, pero ir construyendo algunos ahorros para el próximo año es planificación financiera razonable.

**El programa Cuenta \$aveNYC**

El programa Cuenta \$aveNYC es una cuenta de ahorros especial para ayudar a los neoyorquinos hacer el mejor uso posible de sus reembolsos de impuestos a través de un programa de la Ciudad financiado con fondos privados que empareja los fondos en la cuenta. Los neoyorquinos que visiten los sitios selectos de Volunteer Income Tax Assistance (VITA) para llenar sus impuestos pueden ser elegibles para abrir una cuenta de \$aveNYC con parte de su reembolso de impuestos y recibir una igualación del 50 por ciento (hasta \$250) si ahorran el dinero por lo menos un año. Los fondos que son igualados estarían además del 2 a 3 por ciento de interés que las cuentas de ahorros ganarían.

El programa se ha lanzado en docenas de localidades VITA en los cinco condados. Las familias que ganan menos de \$45.000 e individuos que ganen menos de \$20.000 son elegibles para abrir una cuenta \$aveNYC cuando llene sus impuestos en los sitios participantes de VITA.

**Sitios VITA y la Preparación Barata de Impuestos**

Actualmente existen 54 sitios para la ayuda voluntaria con los impuestos o sea, localidades VITA, en la Ciudad que preparan gratuitamente las declaraciones de impuestos para las familias que hacen menos de \$40.000, o individuos que ganan menos de \$20.000.

Además de las localidades VITA, este año la Ciudad amplió su programa de preparación de impuestos al nivel municipal, con 12 localidades ofreciendo la preparación de la declaración de impuestos por un profesional de Tax One por sólo \$20. Las familias que ganan menos de \$55.000 e individuos que ganen menos de \$30.000 califican. Las localidades Tax Prep Plus no ofrecerán préstamos en anticipación del reembolso y otros productos rapaces a sus clientes, asegurándose de que los consumidores consigan cada porción de sus reembolsos.

**El Crédito Tributario por Ingreso Ganado (EITC)**

El Crédito Tributario por Ingreso Ganado (EITC) y el Crédito Fiscal del Cuidado Infantil (CCTC) son dos de las mejores herramientas que tenemos para poner dinero en los bolsillos de los neoyorquinos trabajadores. Para muchos neoyorquinos, el reclamar los créditos fiscales EITC y el Crédito del Cuidado Infantil puede resultar en el cheque más grande que reciben en todo el año, hasta \$6.500. Las familias que ganen \$30.000 o menos podrían ser elegibles para recibir hasta \$1.733 para rembolsar los costos del cuidado de niños para niños menores de 4 años. Los neoyorquinos pueden llamar al 311 para más información sobre los requisitos de elegibilidad para el EITC y el NYC CCTC, así como otros créditos fiscales.

Anímo a las familias trabajadoras y a los neoyorquinos de bajo ingresos a llamar al 311 o visitar el [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov) para aprender cómo los créditos fiscales pueden incrementar sus reembolsos; para ver si califican para la preparación gratis de impuestos en una localidad VITA o localidades de Tax Prep Plus; y para más sobre los sitios VITA que ofrecen cuentas \$aveNYC.

*Michael R. Bloomberg*

**LOS ROSTROS DE NYCHA**

**Conozca a Rosia Wyche: una “magnolia de acero”**

Por Heidi Morales



ELLA AÚN CONSERVA LOS GESTOS DE UNA BELLEZA DEL SUR. Al hablar con ella, puede percibir la eterna apreciación y tradición de posturas y vestido impecable. “Algunas personas me llaman la chica ‘Bloomie’s’” (refiriéndose a la tienda Bloomingdale’s), comentó al explicar su pasión por las compras y la coordinación de los colores de su ropa. Nació en Carolina del Norte, pero, más tarde, se sintió atraída por el encanto de esta gran ciudad y se mudó a Nueva York. Sin embargo, las viejas costumbres nunca mueren. Estoy hablando sobre un miembro comprometido de la familia NYCHA, residente de 30 años de Coney Island Houses, y una mujer verdaderamente encantadora, la Sra. Rosia Wyche.

Se necesita una verdadera dedicación y un fuerte deseo de cambio para hacer lo que hace la Sra. Rosia Wyche. Después de 34 años de haber trabajado en el campo médico como enfermera y administradora de varios centros de atención médica en las zonas de Coney Island y Sheepshead Bay de Brooklyn, Nueva York, ah, sí, mientras criaba a sus tres hijos, aún tiene energía de ser la presidente de la Asociación de Residentes de Coney Island Houses, puesto en el cual se ha desempeñado durante los últimos 12 años. La Sra. Wyche también representa a su distrito, Brooklyn South, en el Consejo de Presidentes (COP siglas en inglés) y es la 2da vicepresidenta del Concejo de Presidentes de la Ciudad (CCOP, siglas en inglés). Además, ella hace todo esto, porque ama ayudar a los demás.

Simplemente comenzó echando una mano en las reuniones de la Asociación de

Residentes y, poco tiempo después, fue designada Supervisora de la Patrulla de Vigilancia para Residentes. “Pensé en que me retiraría, pero tenía una visión de futuro”, explicó sobre sus comienzos cuando trabajaba con los residentes. “Simplemente, me interesan las personas. Digo lo que pienso y, quizás, podré ayudar a los demás”. A pesar de los desafíos, la Sra. Wyche resume sus experiencias como presidente de la Asociación de Residentes y del COP como exitosas. “Lo digo con orgullo, exitosas”.

La Sra. Wyche considera que es una persona que transmite ideas e información. “Es agradable brindarle a las personas conocimiento. Siento que muchos residentes no tienen conocimiento sobre NYCHA y sobre lo que está sucediendo. Sólo saben lo que escuchan, lo cual, en un 99 por ciento, es negativo, pero yo le informo de lo positivo”. Una gran responsabilidad, que ella asume con gran seriedad y la cual se siente muy agradecida de haber asumido. “[También] me gusta hacer preguntas, por ejemplo: ‘qué le gustaría ver en NYCHA; qué le gustaría ver en su residencial; qué le gustaría que les comunicara a los administradores; cuáles son las cosas de las que está cansado y que siente que podría cambiar’. Me gustaría

que los residentes sientan que están en la misma onda que NYCHA”.

Como todos podemos ver, aunque está jubilada, la Sra. Wyche realiza sus tareas como presidente de la Asociación de Residentes, presidente de COP y 2da vicepresidenta del CCOP como si fueran empleos de tiempo completo. “Es bueno ser líder, escuchar ambos lados de las situaciones para poder abordarlas”, agregó.

Los puestos de la Sra. Wyche requieren que en ocasiones actúe como mediadora. “Les digo [a los residentes] que le den una oportunidad al gerente del residencial, no interesa si ha estado allí dos o tres años. Las cosas también cambian para ella. NYCHA tiene un personal reducido”: De acuerdo con ella, sus ‘conversaciones’ son su forma de mantener la comunicación

(continúa en la página 6)



**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**

**75 Años**

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

- Michael R. Bloomberg.....Alcalde
- Ricardo Elías Morales .....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas .....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales .....Editora/Sección Español
- Howard Silver .....Editor/Boletín de NYCHA
- Tischelle George.....Editora de Noticias Electronicas
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Leticia Barboza .....Fotografía

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**Cerciorándose de la Cuenta del Censo 2010**



LOS RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) Y LAS PERSONAS CON VALES DE SECCIÓN 8 COMBINADOS OCUPAN 12.7% DE LOS APARTAMENTOS DE LA CIUDAD Y COMPONEN 7.9% DE LA POBLACIÓN DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK. Los residentes de NYCHA son partes significativas de la población de la Ciudad. Por lo tanto, estamos haciendo todo lo posible para asegurarnos de que

todos los residentes de vivienda pública y del Programa de Sección 8 sean contados cuando empiece el censo otra vez en el 2010.

El ser contado es fácil. Solo llene el formulario del censo cuando lo reciba y envíelo. La gente de todas las edades, razas, grupos étnicos, ciudadanos y no-ciudadanos debe igualmente ser contada. No hay razón por no serlo. Por ley, toda la información personal que usted proporcione en el cuestionario del censo es totalmente privada y no se puede compartir con ninguna otra persona (incluyendo a la Autoridad de la Vivienda) o utilizar fuera de la Oficina del Censo. La información permanece privada por 72 años.

Este censo es muy importante. El censo 2010 determinará cuánta gente vive en la Ciudad de Nueva York, y cuánta financiación conseguirá la Ciudad del gobierno Federal para mejorar las escuelas y el cuidado médico, la lucha contra el crimen, la reparación de las carreteras y para apoyar otros servicios críticos de la Ciudad. Si la cuenta no es exacta y cuentan menos gente de lo que existe en realidad, perderemos fondos que necesitamos para la Ciudad de Nueva York y para ustedes los residentes.

Una cuenta exacta del censo nos ayuda de muchas maneras. Además de proporcionar recursos financieros, los resultados del censo proporcionan la base para el estado para rediseñar distritos legislativos y congresionales, de modo que usted puede elegir mejor a los representantes que incorporan sus preocupaciones. Mientras que el Buró Federal del Censo de los Estados Unidos es responsable de administrar el censo 2010, dado el tamaño de nuestra Ciudad, la diversidad y la complejidad, el Alcalde Michael R. Bloomberg ha designado a la anterior Jefa de Personal de NYCHA, Stacey Cumberbatch como Coordinadora del Censo de la Ciudad. La Sra. Cumberbatch está trabajando con las agencias de la Ciudad para levantar conciencia pública sobre el próximo censo 2010 y su importancia a la Ciudad, así como para animar la participación completa en la cuenta de todos los neoyorquinos. También estoy satisfecho de agregar que NYCHA es la primera agencia de la ciudad que apoya formalmente este esfuerzo proveyendo al personal de la Oficina de la Coordinadora con una persona que trabaje con NYCHA, con la Coordinadora del Censo de la Ciudad y el Censo Regional de los E.E.U.U.

La constitución de los Estados Unidos asigna que por mandato el número de gente que vive en los Estados Unidos debe ser contada cada diez años. Debido que si no es contado este año, no habrá una oportunidad de corregir eso por otra década. Cerciórese de que le cuenten y asegúrese por favor de que la población de la Ciudad de Nueva York, incluyendo todos los residentes de La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York sea representada correctamente. La Ciudad de Nueva York necesita su cooperación.

*Ricardo Elías Morales*

**¡Celebre el Mes de la Herencia de la Mujer!**

**Su Salud Financiera...**

*El siguiente artículo fue presentado por Carol O'Rourke, Directora Ejecutiva de la Coalición por la Educación de los Deudores. Es el tercero de una serie sobre capacidad financiera.*

**Un Plan de Gastos lo pone al Mando**

A FIN DE MES, ¿LE SORPRENDE QUE LE QUEDE MUY POCO O NADA DE DINERO PARA AHORRAR? Si es como la mayoría de las personas, probablemente subestima lo que necesita gastar mensualmente. Esto es especialmente cierto si utiliza la tarjeta de crédito para satisfacer necesidades básicas, como las provisiones, o para cubrir gastos adicionales, como comer afuera o comprar ropa nueva. Resulta más fácil gastar más dinero con una tarjeta de crédito, porque no siente ni ve que el dinero salga de su bolsillo de inmediato.

Para brindarle más control sobre el dinero que gasta, cree un plan de gastos para usted y su familia. La planificación por adelantado lo ayudará a saber cómo utilizar su dinero y a vivir dentro de los límites de sus recursos. También le facilitará hablar sobre los gastos con su esposa/o e hijos.

Crear un plan de gastos no es difícil. Comience comparando el ingreso que percibe su familia con sus gastos. En primer lugar, pague los gastos básicos del hogar. Algunos gastos son "fijos", es decir, debe abonarlos en forma regular y no se modifican demasiado (como el pago del alquiler o del automóvil). Los gastos fijos son predecibles. Sin embargo, muchos de los otros gastos son más flexibles, como las provisiones, la vestimenta y el entretenimiento. Incluso los gastos del cable y del teléfono celular pueden variar según qué servicios elija. Éstos son sus "gastos variables" y aquí es donde puede tener control sobre su plan de gastos.

**Agregue una categoría de ahorros para cubrir gastos inesperados**

Tenga en cuenta los gastos inesperados o los gastos en los que puede incurrir por única vez, por ejemplo, alguna emergencia médica, reparaciones del automóvil, una boda u otro evento familiar. El hecho de agregar una categoría de ahorros a su plan de gastos mensual le permitirá crear una reserva para soportar eventos no planificados. Con cierto

*(continúa en la página 5)*

**EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams**



*Recordando al hombre que se atrevió a soñar—*¡Dar tributo a la memoria del Dr. Martin Luther King, Jr. significa tanto más este año que nunca antes! Eso es porque este año 2009, el discurso del Dr. King "I Have a Dream" se convierte una realidad con la inauguración de Barack Obama como Presidente de los Estados Unidos. Para celebrar al

hombre que se atrevió a soñar, la academia de música en Brooklyn (BAM siglas en inglés) se unió al Departamento de NYCHA de Operaciones Comunitarias en Brooklyn para crear el proyecto "Picture the Dream Project" (Imagine el Sueño), por el segundo año consecutivo. El proyecto de seis semanas se llevó a cabo en el Centro Comunitario Stuyvesant Gardens en Brooklyn. Doce participantes del Centro Comunitario Stuyvesant Gardens crearon los montajes de la vida, los tiempos y la herencia del Dr. Martin Luther King, Jr. Las ilustraciones estuvieron en exhibición en el BAM Café del 16 de enero hasta el 22 de enero. El 19 de enero se invitó a los participantes y a sus familias al BAM para que fueran parte de la vigésima-tercera celebración anual del tributo de Brooklyn al Dr. Martin Luther King, Jr., en cuya hora reconocieron los participantes por su creatividad durante una recepción de desayuno y un programa público.

"El proyecto de arte fue una gran oportunidad de aprendizaje en la cual los participantes de Stuyvesant Gardens ganaron respeto por su pasado, confianza en su presente y entusiasmo para su futuro," dijo el Administrador del programa para NYCHA Eric Cumberbatch.



Los participantes fueron: Izenosa Edebiri, Omolara Saundo, Brittney Crute, Shamel Crossland, Iyana Crute, Simone Jennings, Ciera Clark, Destiny Williams, Dorell Barry, y Barry Sease-Bey. Los participantes fueron dirigidos y enseñados por los consultores del BAM y el personal de Operaciones Comunitarias de Brooklyn. El BAM y el Departamento de Operaciones Comunitarias en Brooklyn de NYCHA están actualmente planeando más programas como este a través del próximo año. Para información adicional llame al 212-306-3338.

*¡Felicitaciones especiales a los 12 participantes! Quisiera que tomen lo que han aprendido y se lo comuniquen a sus amigos y cuando sean adultos cuenten la historia a sus niños para que también puedan mantener la historia viva. ¡Felicitades por sus ilustraciones! ¡Sé que los montajes fueron excelentes!*

**¡Tiempo de Cambiar el Reloj!**

**Este año el horario de ahorro de luz diurna empieza a las 2 AM el domingo, 8 de marzo.**



**Recuerde cambiar la hora hacia delante. La hora se cambia hacia atrás el domingo, 1ro de noviembre.**

## Day Care Council of New York, Inc.

Nuestras consejeras profesionales le asistirá con información **GRATIS** en:

- Guarderías
- Centros de Cuidado Infantil
- Proveedoras de Cuidado en el Hogar
- Programas para Después de la Escuela
- Cuidado Infantil en Casa
- Campamentos de Verano
- Programas de Head Start
- Como Obtener su Licencia para Cuidar Niños
- Reglamentos en la Administración de Medicamentos y Consultas de Servicios de Salud



Propinándole servicios a familias dentro de los cinco condados en la ciudad de Nueva York desde 1952

12 West 21st Street, 3rd Floor  
New York, NY 10010  
www.dccnyinc.org

**212-206-7818**  
(L-V 8:30 am - 5:30 pm)

## MARZO ES EL MES DE LA CONCIENTIZACIÓN SOBRE LA ENFERMEDAD RENAL — ¿SUFRE DE ENFERMEDAD RENAL?

### ¿Qué es la enfermedad renal?

De acuerdo con la Fundación Nacional del Riñón (*National Kidney Foundation*), una cantidad estimada de 26 millones de estadounidenses sufren de la enfermedad renal. Esta enfermedad surge del daño provocado a los nefrones, diminutas estructuras que se encuentran dentro de los riñones y que filtran la sangre. Por lo general, el daño ocurre muy gradualmente con el transcurso de los años. Se produce en ambos riñones. No existen síntomas evidentes, de modo que usted no sabe lo que está sucediendo.

### Causas más comunes de la enfermedad renal

**Diabetes:** en la diabetes, el cuerpo no hace uso de la glucosa (azúcar) en forma correcta. La glucosa permanece en la sangre y actúa como un veneno. Si padece de diabetes, puede prevenir la enfermedad renal controlando los niveles de azúcar en sangre.

### Presión arterial alta:

la presión arterial alta (hipertensión) puede dañar los vasos sanguíneos pequeños de los riñones. Cuando esto sucede, los riñones no pueden filtrar los desechos de la sangre en forma correcta. Si tiene presión arterial alta, asegúrese de tomar los medicamentos que su médico le recete.

**Herencia:** algunas enfermedades renales ocurren por factores hereditarios y pueden transmitirse de familia a familia. Si su familia

posee antecedentes de algún tipo de problemas renales, es posible que corra el riesgo de sufrir alguna enfermedad renal y debe consultarlo con su médico.

Si se encuentra expuesto a algunos de los factores de riesgo mencionados anteriormente, debe consultar con su médico o con su profesional de atención médica sobre la posibilidad de someterse a una prueba para detectar la enfermedad renal.

### ¿Cómo puede saber mi médico si padezco de la enfermedad renal?

Para detectar la enfermedad, los médicos pueden realizar pruebas simples que incluyen:

- medir el nivel de creatinina sérica de la sangre para calcular su índice de filtración glomerular (GFR, por sus siglas en inglés)
- medir el nivel de proteínas en la orina (los niveles de proteínas elevados demuestran que los riñones no están funcionando correctamente);
- medir de la presión arterial.

La enfermedad renal no diagnosticada puede derivar en presión arterial alta, en enfermedades cardíacas y en insuficiencia renal.

**Para obtener más información, visite el sitio web del Programa de Educación Nacional sobre la Enfermedad de los Riñones: [www.nkdep.nih.gov](http://www.nkdep.nih.gov).**

## SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York ha desarrollado procedimientos para asegurar que el personal y los residentes sigan las medidas adecuadas de seguridad contra incendios para prevenirlos. Se les recuerda a los residentes que la seguridad contra incendios comienza en el hogar. Cada familia debe saber los aspectos básicos sobre cómo prevenir incendios en su departamento y qué hacer en caso de incendio.

### ¡En caso de incendio, siempre llame primero al 911!

#### Detectores de humo

—Nunca quite el detector de humo por ningún motivo. Los detectores de humo salvan vidas.

—Los detectores de humo tienen un botón de prueba y algún miembro de su familia debe probarlo todos los meses.

—Los detectores de humo instalados por NYCHA, ya sea que estén conectados mediante un cableado (conectados eléctricamente) u operados por baterías, están equipados con una señal de advertencia de "BATERÍA BAJA" con sonido. Esta señal se identifica con un sonido de "PITIDO" alternativo. Cuando se escucha este "pitido" de advertencia, se debe reemplazar la batería de inmediato.

—Sea previsor. Cambie las baterías de su detector de humo dos veces al año, en la primavera y en el otoño al momento de cambiar la hora para el ahorro de luz.

—El Departamento de Bomberos patrocina campañas gratuitas de baterías de regalo para detectores de humo durante todo el año, en especial, al momento de cambiar la hora para el ahorro de luz. Si no puede comprar baterías para su detector de humo, comuníquese con la estación de bomberos de su zona.

#### Avisos de seguridad contra incendios

—NYCHA debe poner un aviso de seguridad contra incendios en el interior de cada puerta de entrada de los departamentos. El aviso de seguridad contra incendios consta de un autoadhesivo blanco con letras negras, que describe las medidas a seguir en caso de que ocurra una emergencia de incendio en su edificio.

—Si la puerta de entrada de su departamento no expone el autoadhesivo del aviso de seguridad contra incendios, comuníquese de inmediato con su oficina de administración y le proporcionarán uno.

—Si su departamento tiene salida de incendios, esta salida debe estar despejada de todo obstáculo.

#### Sugerencias generales de seguridad contra incendios

—Nunca utilice su cocina u hornallas como fuente de calor. Cuando utiliza la cocina para calentar su departamento, se forma monóxido de carbono tóxico con el transcurrir de las horas. El monóxido de carbono no tiene aroma, olor ni sabor, y puede ser mortal. También, puede formarse gas natural de su horno.

—Nunca fume en la cama.

—Los calentadores de ambientes son dispositivos de calefacción temporarios y sólo deben utilizarse durante un tiempo limitado por día. Nunca deben conectarse a una salida con un cable alargador. Desenchufe todos los calentadores de ambientes cuando no estén en uso. Nunca se deben utilizar calentadores eléctricos con cables deshilachados o dañados.

—Si tiene algún problema de calefacción, comuníquese con Atención al Cliente Centralizada al (718) 707-7771 o con su Oficina de Administración.

#### Velas y seguridad contra incendios

Nunca deje una vela encendida sin prestarle atención en ningún ambiente de la casa. No deje a ningún niño o mascota sola con una vela encendida o una llama expuesta. Los niños y las mascotas sin supervisión pueden derribar una vela y provocar un incendio y posibles quemaduras. Con las llamas expuestas, como las de la cocina, la ropa o la tela suelta se puede prender fuego con facilidad. Nunca utilice velas cerca de materiales combustibles, como cortinas, cortinajes, ropa de cama o armarios. Si va a utilizar velas, asegúrese de colocarlas adecuadamente en soportes sobre una superficie plana no inflamable.

**¡Si lo ve, repórtelo!**

Si observa condiciones en su residencial que requieren atención inmediata, llame a la Central de Llamadas de NYCHA.

Rejas Protectoras, Puertas de Entrada/Baños, Intero comunicador, Ascensores, Alumbrado en los Edificios/Terrenos, Vandalismo

La Central de Llamadas. Llame a cualquier hora - 24/7  
**718-707-7771**  
Es una responsabilidad compartida.

La Central de Llamadas

**La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York**



**Agenda para las Reuniones de la Junta Ejecutiva**

**Aviso:** Las Reuniones de la Junta Ejecutiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se llevan a cabo cada dos semanas, los miércoles a las 10 AM en el salón de juntas en el Piso 12 del 250 de Broadway, New York, NY. Las fechas de reuniones para el año 2008 son las siguientes:

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| marzo 4, 2009           | agosto 19, 2009     |
| marzo 18, 2009          | septiembre 2, 2009  |
| abril 1, 2009           | septiembre 16, 2009 |
| abril 14, 2009 (martes) | septiembre 30, 2009 |
| abril 29, 2009 (martes) | octubre 14, 2009    |
| mayo 13, 2009           | octubre 28, 2009    |
| mayo 27, 2009           | noviembre 10, 2009  |
| junio 10, 2009          | noviembre 25, 2009  |
| junio 24, 2009          | diciembre 9, 2009   |
| julio 8, 2009           | diciembre 23, 2009  |
| julio 22, 2009          | enero 6, 2010       |
| agosto 5, 2009          |                     |

Cualquier cambio a la agenda de arriba será anunciado en la página de Internet de NYCHA en el [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) y en el Periódico de NYCHA a la medida que sea viable con suficiente tiempo antes de la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Se requiere la pre-inscripción de cualquier persona que desee hablar frente a la junta. Los que deseen hablar deben inscribirse por lo menos 45 minutos antes de la reunión de la Junta Ejecutiva. Los comentarios están limitados a los asuntos que aparecen en la agenda. Las personas que deseen hacer comentarios lo harán según la orden de inscripción. Cada persona tendrá 3 minutos para hablar. El periodo de comentario público concluirá cuando toda persona inscrita haya podido hablar o cuando se cumplan los 30 minutos destinados por ley para el comentario público o el que ocurra primero.

Para las fechas y horarios de las reuniones de la Junta Ejecutiva y/o información adicional, por favor visite nuestra página Web [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) o llámenos al (212) 306-6088. Copias de la Agenda estarán disponibles en la Oficina de la Secretaria de la Junta Ejecutiva en el 250 de Broadway, Piso 12, Nueva York, Nueva York, después de las 3 P.M. el viernes antes de la reunión de ese próximo miércoles.

Cualquier persona que requiera de acomodaciones razonables para poder participar en la reunión de la Junta Ejecutiva debe llamar la Oficina de la Secretaria de la Junta al (212) 306-6088 cinco días de trabajo antes de la reunión.

**Transición a la Televisión Digital Diferido hasta el 12 de junio**

El plazo para el cambio de las señales de televisión analógica a la digital se ha prorrogado del 17 de febrero al 12 de junio. Luego de ese plazo, las estaciones televisivas de potencia máxima sólo transmitirán en formato de televisión digital. Si utiliza "orejas de conejo" o una antena en el techo con su televisor analógico, debe tomar medidas para continuar recibiendo las transmisiones de televisión. Para ello:

- compre un conversor y enchúfelo en su televisor analógico;
- compre un televisor que incluya un sintonizador digital; o
- conecte su televisor analógico a un servicio pago por cable.

Nota: a los residentes de NYCHA se les prohíbe instalar cualquier antena de televisor o satelital en el rebajamiento de la ventana o en cualquier lugar fuera del apartamento, como los marcos de ventanas, las protecciones de ventanas o los ladrillos en el exterior del edificio, sin el previo consentimiento por escrito de NYCHA.

Para obtener más información, llame al:  
1-888-DTV-2009  
(1-888-3888-2009)  
ó 1-877-530-2634 (TTY), o visite la página:  
[www.DTV2009.gov](http://www.DTV2009.gov).

**¿Es usted un residente de NYCHA con recuerdos entrañables para compartir?**

Para conmemorar nuestro 75 aniversario, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York está recolectando fotografías e historias de residentes sobre sus experiencias como habitantes de viviendas públicas. ¿De qué forma el formar parte de una comunidad de NYCHA tuvo un impacto positivo en su vida o en la vida de un miembro de su familia? Quizás asistió a un taller de capacitación dictado por NYCHA que impulsó su carrera; o quizás un portero, el gerente de su residencial o un vecino fue clave para conseguirle ayuda cuando usted más la necesitó; quizás se hizo amigo de un oficial de policía del Buró de la Vivienda cuando niño y decidió ser un oficial cuando fuera grande. Si tiene recuerdos entrañables para compartir ¡deseamos oírlos! Publicaremos las historias seleccionadas en el Espacio de los Residentes de nuestro sitio Web [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha) y publicaremos una historia cada mes en el Periódico de NYCHA. Por favor envíe las historias y fotografías a: [NYCHA75@nycha.nyc.gov](mailto:NYCHA75@nycha.nyc.gov). Si sus archivos no se encuentran en formato electrónico, puede escribir a:

*THE NYCHA Journal*  
Department of Communications  
250 Broadway, 12th Floor  
New York, New York 10007

No olvide incluir su nombre completo, edad, nombre de su complejo residencial de NYCHA y el número de años que usted ha estado habitando en una vivienda pública. También asegúrese de incluir su dirección en el remitente del sobre si desea que le regresemos las fotografías.

**Un Plan de Gastos lo pone al Mando**

*(continuado de la página 3)*

efectivo ahorrado, no tendrá que contar con las tarjetas de crédito ni con otras formas de préstamo si sus gastos del mes son mayores a su ingreso.

Para obtener un panorama claro de sus gastos, anote todo en lo que gasta dinero por semana. Al saber exactamente a qué se destina su dinero, es más fácil decidir qué es necesario, qué es importante para usted y, también, qué no lo es.

Luego, enumere todas sus fuentes de ingreso y compare el "resultado final": ¿Su ingreso es superior, inferior o igual a lo que gasta? Una vez que sabe en qué

gasta su dinero, puede decidir qué puede reducir o eliminar para que su ingreso sea igual o mayor a sus gastos mensuales.

Algunas sugerencias para ayudarlo a seguir su plan de gastos:

- Siempre realice las compras con una lista y límitese a comprar lo que se indica en ella. Sólo busque vales para los artículos que ya se encuentran en su lista;
- Evite las tentaciones, como los canales de compras y otras ofertas televisivas;
- Converse con su familia sobre su plan de gastos mensuales. Haga que limitarse

al presupuesto sea un proyecto familiar;

—No se sienta intimidado por las persistentes personas de ventas ni influenciado por las celebridades portavoces que le insisten que compre productos costosos que no necesita.

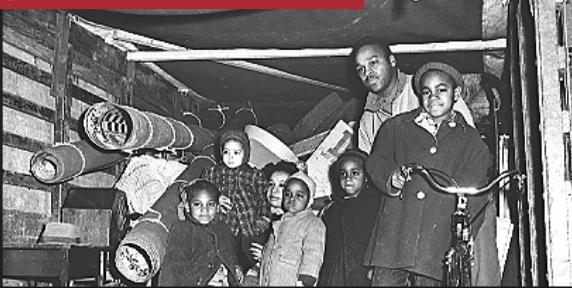
## 75 años de vivienda pública



Éste es el segundo artículo de una serie especial que se publicará todos los meses en el Periódico de NYCHA en el 2009, en el cual se conmemora el 75° aniversario de la Autoridad de la Vivienda. Las fotos de las viviendas se eligieron para celebrar el reciente aniversario de 60 años de los residenciales.

En 1949 el Presidente Harry S. Truman firmó la histórica Ley de Viviendas de 1949, que ofrecía financiamiento federal para los programas de demolición de barrios pobres asociados a los proyectos de renovación urbana en las ciudades estadounidenses y a la amplia cantidad de dinero federal entregada para construir más de 800,000 unidades de viviendas públicas. La Ley de Viviendas de 1949 dio origen a un período de siete años (de 1952 a 1958) durante el cual NYCHA construyó una cantidad récord de unidades de viviendas en Nueva York financiadas por el gobierno federal. Las fotos históricas que se muestran a continuación son cortesía de los archivos de LaGuardia y Wagner (LaGuardia and Wagner Archives).

### Jacob Riis Houses



La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) conmemoró el 60° aniversario de los residenciales **Jacob Riis Houses I y II**, ubicados en el barrio del East Village de Manhattan, el 17 de enero de 2009. Los residenciales Jacob Riis Houses fueron llamados así por el famoso periodista y reformador danés, Jacob August Riis (1849-1914), cuyos artículos de periódicos y libro, "How the Other Half Lives" (Cómo vive la otra mitad), publicado en 1890, inspiraron el movimiento de viviendas que estimuló al alcalde Fiorello LaGuardia a crear NYCHA en 1934. **En la primera fotografía**

**aparece la familia Careathers desde la parte trasera de un camión de mudanza, preparándose para mudarse al residencial en 1948. La segunda fotografía (de izquierda a derecha), se encuentran: Louis Nieves, Administrador del Distrito de Manhattan, la Gerente de Jacob Riis, Dorothy Harris, el Presidente de la Asociación de Residentes, Odell Pamias, la vicepresidente Fanny Rodriguez, y el superintendente Kenneth Lloyd con una proclama del alcalde Michael R. Bloomberg, que conmemora la ocasión.**

### El Residencial Marcy Houses



El residencial Marcy Houses, ubicado en el vecindario Bedford Stuyvesant de Brooklyn, celebró su 60° aniversario el 19 de enero de 2009. Este residencial se emplaza en la antigua ubicación de un viejo molino de viento holandés. **La primera fotografía representa el comienzo de la demolición de casas vecinas como**

**parte del despeje del lugar. En la segunda foto aparecen el superintendente de Marcy Houses Otelio Maldonado, Naomi Colon de la Asociación de Residentes y el gerente Leroy Scotland, con una proclama del alcalde Michael R. Bloomberg que conmemora el aniversario del residencial.**

### El Residencial Johnson Houses



El 27 de diciembre de 2008, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) conmemoró el 60° aniversario del residencial James Weldon Johnson Houses, ubicado en Harlem. El residencial lleva su nombre en honor al poeta y líder de los derechos civiles James Weldon Johnson, que cumplió un papel fundamental en el movimiento de los derechos civiles como maestro y diplomático. Desde 1916 hasta 1930, se desempeñó como la autoridad fundamental responsable de formular políticas para la Asociación Nacional para el Progreso de las Personas de Color (NAACP siglas en inglés) y, luego, se convirtió en su Director ejecutivo. **La primera fotografía representa las carretillas que descansan al lado del borde de las**

**calles en East Harlem en 1944, frente a las casas vecinas que fueron demolidas para construir el residencial. La segunda foto muestra reunidos para conmemorar el 60° aniversario del residencial al vicepresidente de la Asociación de Residentes Henry Lonon, la tesorera Marie Hines, el superintendente Milton Morris, la oficial de orden Linda Johnson, el vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr., la presidenta de la Asociación de Residentes Ethel Velez, la secretaria Eva Varnum, la oficial de orden Ruby Jones y la gerente del residencial Johnson Houses Ynoemia Cruz. (No aparece: la segunda vicepresidente de la Asociación de Residentes Ernestine Heart).**



## ¿Desea cambiar su plan de Medicare?

Marzo es el último mes para cambiarse a un Plan Medicare Advantage (organización de mantenimiento de la salud de Medicare). Si actualmente se encuentra inscripto en una organización de mantenimiento de la salud de Medicare y desea unirse a un plan diferente, debe iniciar el proceso antes del 31 de marzo. Le recomendamos que consulte con su médico personal antes de hacerlo. Para obtener más información sobre Medicare o cambiar a un plan diferente, comuníquese al 1-800-633-4227 y, cuando alguien atiende, sólo diga "agente" para recibir atención personalizada. Este servicio se encuentra a su disposición las 24 horas del día, los 7 días de la semana. Si así lo solicita, lo atenderán representantes de habla hispana.

SUSCRÍBASE EN EL WWW.NYC.GOV O VISITE EL SITIO WEB DE NYCHA EN NYC.GOV/NYCHA PARA UNIRSE A LOS MÁS DE 17,000 SUSCRIPTOS QUE RECIBEN EL PERIÓDICO DE NYCHA EN LÍNEA TODOS LOS MESES.

## "magnolia de acero"

(continuado de la página 2)

mientras sigue abordando los problemas del residente. "Alguien tiene que tener la cabeza clara para hacerle saber, con una sonrisa, 'no ahora mismo pero no se preocupe, pronto'. Uno tiene que hacerlos comprender que no pueden obtener todo ahora mismo", agregó.

"[Como residente] uno ve muchas cosas pero como ex administradora veo otras cosas que no podemos hacer ahora mismo y a las personas no les gusta escuchar eso. Trato de explicarles que NYCHA intenta hacer las cosas a tiempo pero las personas se enferman, no van a trabajar todos los días, pero aún así las obtendrán. Les digo, 'si siente que no está satisfecho todo lo que tiene que hacer es dejar una nota en mi casilla y lo llamaré. Podemos resolverlo juntos'".

A pesar de ser muy humilde y de considerar que "no hace

nada importante", la Sra. Wyche se enorgullece por devolver las llamadas y comentó que ha devuelto cada una de las llamadas que ha recibido de los residentes, sin importar lo ocupada que se encuentre. "Sólo estoy siendo yo misma", declaró mientras se encogía de hombros. La Sra. Wyche incluso financió la celebración del 'Día de la Familia' de su residencial. "No tengo problemas porque Dios me bendice. No me molesta". "Oye", agregó mientras se reía "con Rosia Wyche, se vive a lo grande".

La Sra. Wyche comentó que ha notado un aumento en la participación de los residentes y eso la complace. En general "el cambio es lo que me gustaría ver". Y de acuerdo con sus residentes del residencial Coney Island Houses, están en camino.